

Guvernul României

Hotărâre nr. 1028 din 28/08/2003

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 646 din 11/09/2003

pentru aprobarea Acordului dintre Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România, Ministerul Mediului și Amenajării Teritoriului al Republicii Moldova și Ministerul Mediului și Resurselor Naturale din Ucraina privind cooperarea în zona formată din ariile naturale protejate ale Deltei Dunării și Prutului de Jos, semnat la București la 5 iunie 2000

În temeiul art. 107 din Constituție și al art. 5 alin. 1 din Legea nr. 4/1991 privind încheierea și ratificarea tratatelor, cu completările ulterioare,

Guvernul României adoptă prezenta hotărâre.

Art. 1. - Se aprobă Acordul dintre Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România, Ministerul Mediului și Amenajării Teritoriului al Republicii Moldova și Ministerul Mediului și Resurselor Naturale din Ucraina privind cooperarea în zona formată din ariile naturale protejate ale Deltei Dunării și Prutului de Jos, semnat la București la 5 iunie 2000.

Art. 2. - Cheltuielile necesare pentru aplicarea acordului prevăzut la art. 1 de către România se suportă din bugetul anual aprobat pentru Ministerul Agriculturii, Pădurilor, Apelor și Mediului.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE

Contrasemnează:

Ministrul agriculturii, pădurilor, apelor și mediului,
Ilie Sârbu
p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat
p. Ministrul finanțelor publice,
Gheorghe Gherghina,
secretar de stat

București, 28 august 2003.
Nr. 1.028.

Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului

Acord din 05/06/2000

Publicat în Monitorul Oficial, Partea I nr. 646 din 11/09/2003

Între Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România, Ministerul Mediului și Amenajării Teritoriului al Republicii Moldova și Ministerul Mediului și Resurselor Naturale din Ucraina privind cooperarea în zona formată din ariile naturale protejate ale Deltei Dunării și Prutului de Jos

Ministerul Apelor, Pădurilor și Protecției Mediului din România, Ministerul Mediului și Amenajării Teritoriului al Republicii Moldova și Ministerul Mediului și Resurselor Naturale din Ucraina, denumite în continuare părți, conștiente de necesitatea cooperării în domeniile protecției diversității biologice, a peisajului, și, în general, a mediului, pentru păstrarea spațiilor naturale și ameliorarea calității vieții populației locale,

dorind să armonizeze deciziile lor legate de administrarea zonelor naturale protejate situate în regiunea Deltei Dunării și a Prutului de Jos, decise să conserve valorile naturale și caracteristicile peisajului în acest teritoriu și să ofere publicului un cadru privilegiat pentru a descoperi și cunoaște natura și mediul, au convenit după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Zona la care se referă acordul

1. Părțile sunt de acord să stabilească zona Deltei Dunării și zona Prutului de Jos ca arii naturale protejate (denumite în continuare zonă naturală protejată).
2. Zona naturală protejată cuprinde:
 - Rezervația Științifică a Prutului de Jos a Republicii Moldova;
 - Rezervația Biosferei Delta Dunării din România;
 - Rezervația Biosferei Dunării din Ucraina.
3. Zona naturală protejată poate fi modificată prin consensul părților.

ARTICOLUL 2

Obiective

1. În ceea ce privește zona naturală protejată astfel desemnată, părțile se angajează, fiecare, potrivit legilor sale interne:
 - să mențină și să amelioreze peisajul natural și caracterul său specific;
 - să conserve patrimoniul natural (fauna, flora, habitatele);
 - să protejeze valorile ecologice și naturale;
 - să protejeze și să sporească patrimoniul cultural (arhitectural, arheologic, rural sau istoric);
 - să promoveze informarea, educarea și structurile de primire pentru public, cu privire la zona naturală protejată, în cadrul unei politici globale vizând conștientizarea publicului față de problemele din domeniul mediului și favorizarea cunoașterii patrimoniului natural și cultural;
 - să controleze și să orienteze activitățile economice și socioculturale, potrivit unei abordări integrate, în concordanță cu principiile dezvoltării durabile, astfel încât aceste activități să contribuie la realizarea obiectivelor enunțate mai sus și la bunăstarea populațiilor interesate, fără a altera caracterul zonei naturale protejate.
2. În acest scop părțile sunt de acord:
 - să își armonizeze metodele de gospodărire și să coordoneze toate proiectele de dezvoltare sau de amenajare în cadrul unui program de acțiune cuprinzător, conducând în cele din urmă la dezvoltarea unui plan de management comun;
 - să își coordoneze activitățile de cercetare și monitorizare a florei, faunei și stării habitatelor naturale, precum și de politica administrării;
 - să promoveze schimburile de informații și experiență la nivel științific și tehnic între diferitele autorități responsabile de administrarea zonei naturale protejate, precum și un program de instruire comun pentru personalul acestor autorități, în vederea conservării zonei naturale protejate.

ARTICOLUL 3

Stabilirea și mandatul Comisiei mixte

1. Va fi înființată o comisie mixtă (denumită în continuare Comisia), cu scopul de a supraveghea aplicarea prezentului acord și de a asigura cooperarea regională efectivă, în vederea realizării obiectivelor prevăzute în art. 2.
2. În cadrul mandatului său Comisia va trebui, îndeosebi:
 - să trateze toate problemele referitoare la administrarea zonei naturale protejate, să facă recomandări părților asupra măsurilor care trebuie luate și să coordoneze inițiativele acestora referitoare la zona naturală protejată;
 - să decidă asupra programelor și acțiunilor pe care trebuie să le întreprindă împreună cu părțile, să decidă asupra modalităților de finanțare a proiectelor și să asigure realizarea acestor proiecte;
 - să prezinte, dacă este nevoie, propuneri vizând îmbunătățirea eficacității prezentului acord, inclusiv prin semnarea unor protocoale adiționale.

ARTICOLUL 4

Componenta și funcționarea Comisiei

1. Comisia va fi alcătuită din 9 membri. Fiecare parte va desemna o delegație formată din 3 membri.
2. Președinția Comisiei va fi asigurată pe rând, de fiecare dintre cele 3 părți, pe o perioadă de un an. Partea care va deține președinția va desemna un membru din delegația sa, care să asigure funcția de președinte pentru un an. Ordinea de rotație va fi următoarea: România, Ucraina și Republica Moldova.
3. Comisia se va reuni de cel puțin două ori pe an.
4. Fiecare parte va suporta cheltuielile de participare ale delegației sale la reuniunile Comisiei. Partea care deține președinția va asigura secretariatul reuniunilor și va suporta cheltuielile de organizare a acestor întâlniri.
5. Fiecare delegație are dreptul la un vot. Deciziile Comisiei vor fi luate prin consens și nici o decizie nu poate fi luată decât în prezența celor 3 părți.
6. Reprezentanții organizațiilor și instituțiilor internaționale menționate mai jos vor avea statutul de observator în cadrul Comisiei:
 - Consiliul Europei;
 - UNESCO;
 - Comisia Europeană;
 - Biroul Convenției asupra zonelor umede, de importanță internațională, în special ca habitat al păsărilor de apă, încheiată la Ramsar la 2 februarie 1971;
 - Secretariatul Convenției privind conservarea speciilor migratoare de animale sălbatice, adoptată la Bonn la 23 iunie 1979.
7. Comisia poate, de asemenea, implica în activitățile sale, la cererea lor sau din proprie inițiativă, următoarele organisme:
 - alte organizații sau instituții internaționale;
 - autorități locale și regionale din cadrul zonei naturale protejate;
 - organizații nonguvernamentale și asociații care, prin competența și expertiza lor în domeniul conservării naturii și a peisajului și al protecției mediului în general, pot contribui la activitățile Comisiei.
8. În cadrul îndeplinirii funcțiilor sale Comisia poate crea grupuri de lucru specifice și poate face apel la serviciile experților. Totuși ea nu poate delega exercitarea puterii sale de decizie.
9. Comisia va înainta părților, în fiecare an, un raport privind activitățile desfășurate.
10. Comisia va adopta prin consens regulamentul său de funcționare, în conformitate cu prevederile acestui acord.

ARTICOLUL 5

Rezolvarea divergențelor

Orice divergență privind interpretarea sau implementarea prezentului acord trebuie să fie rezolvată prin negocieri între părți.

ARTICOLUL 6

Perioada de valabilitate a acordului

Prezentul acord va rămâne în vigoare pe perioadă nedeterminată, exceptându-se cazul în care una dintre părți notifică celelalte părți, în scris, despre intenția sa de a-l denunța, la 6 luni de la notificare.

ARTICOLUL 7

Intrarea în vigoare a acordului

Prezentul acord va intra în vigoare la data primirii de către depozitar a ultimei notificări prin care părțile vor informa cu privire la îndeplinirea procedurilor legale interne necesare pentru intrarea în vigoare a acestuia.

ARTICOLUL 8

Amendamente la acord

Amendamentele la prezentul acord, precum și protocoalele sale adiționale vor intra în vigoare conform procedurii specificate în art. 7.

ARTICOLUL 9

Difuzarea acordului

Fiecare parte va difuza prezentul acord către autoritățile și administrațiile interesate din țara sa.

ARTICOLUL 10

Relația față de alte acorduri internaționale

Prevederile prezentului acord nu vor afecta drepturile și obligațiile părților asumate prin alte acorduri internaționale.

ARTICOLUL 11

Dispoziții finale

Prezentul acord este redactat în 4 exemplare originale, fiecare în limbile română, ucraineană și engleză, toate textele fiind egal autentice. În caz de divergențe în interpretare, va prevala textul în limba engleză. Fiecare parte va primi un exemplar original. Un exemplar original în limba engleză va fi depozitat la secretarul general al Consiliului Europei.

Semnat la București la 5 iunie 2000.

Ministerul Apelor, Pădurilor
și Protecției Mediului din România,
Romică Tomescu,
ministru

Ministerul Mediului și Amenajării
Teritoriului al Republicii Moldova
Arcadie Capcelea,
ministru

Ministerul Mediului și Resurselor
Naturale din Ucraina,
Ivan Zayets,
ministru